



主日崇拜程序

2024 年 9 月 22 日

台語禮拜 (第一場-上午九點)

證道：吳富仁 牧師
司會：吳傳興 長老
司琴：陳聖婷 姊妹
小提琴：黃東瀛 弟兄

華語禮拜 (第二場-上午十一點)

證道：吳富仁 牧師
司會：陳祖德 長老
司琴：邱穎婕 姊妹

(奏樂)

司會.....宣召
會眾.....第 345 首.....聖詩
會眾.....(使徒信經).....信仰告白.....
司會.....第 9 篇.....啟應.....
司會.....祈禱.....

1. 是耶穌的名

2. 再一次 拉法樂團

3. 得勝冠冕

(使徒信經).....會眾
司會.....第 9 篇.....司會
司會.....司會

創世記

司會 37 章 1~11 節 聖經
(現中譯 34 頁, 現台譯 73 頁)

創世記

司會 37 章 1~11 節
(現中譯 34 頁)

社青團契.....全新的你.....讚美
吳富仁牧師.....《作夢的人》.....證道.....
會眾 求主將祢的話刻住在我心 回應詩.....
會眾.....第 524 首.....聖詩

.....《作夢的人》.....吳富仁牧師
.....我們的神.....拉法樂團
.....

★ 吳文仁 蕭素娥.....此時阮到你聖殿...奉獻.....

★ 陳伯延 陳雅婷.....一切全獻上.....

司會.....報告.....
吳富仁牧師.....介紹代禱.....
會眾.....第 400 首.....祝福差遣.....
吳富仁牧師.....(阿們頌).....祝禱.....
會眾.....殿樂默禱.....
司會.....平安禮.....

司會.....
吳富仁牧師.....
會眾.....
吳富仁牧師.....
會眾.....
司會.....

金句：(台)人計劃家己的道路；上主引導伊的腳步。

(華)人計畫自己的道路；但上主導引他的腳步。

箴言 16 章 9 節

設立：主後 1885 年 11 月 1 日

電話：(03)332-4063

E-mail: typc@mail.typc.org.tw

會址：桃園區民生路 208 號

傳真：(03)334-1738

網址：www.typc.org.tw/ 教會網站

FB LINE 官方帳號



九月份值週長執：陳建州、尹立芳(台)黃約瑟(華)

服事內容	9月22日		9月29日		前週聚會統計			
	第一場	第二場	第一場	第二場				
場次								
時間	台語 9:00	華語 11:00	台語 9:00	華語 11:00	聚會	實體	線上	奉獻
講道人員	吳富仁牧師		吳富仁牧師		台語	124	19	11,140
司會	吳傳興	陳祖德	張春燕	賴建丞	華語	43	5	2,120
司獻	★吳文仁 蕭素娥	★陳伯延 陳雅婷	★柯明緯 尹立芳	★尹立芳 謝明峻	合計	167	24	13,260
					主日學	43	--	110
獻詩	社青團契	拉法樂團 主領：黃約瑟	聖歌隊	橄欖葉小組	下主日講道信息			
司琴	陳聖婷	邱穎婕	陳士芸	邱慧玲	題目：沾血的彩衣 經文：創 37:18~36 聖詩：147、366、392(聖禮典) 啟應：44 宣召：詩 63:1~2			
招待	林麗玉	王道雄	李明霞	黃約瑟				
攝影音控	宋繼唐	柯弘斌	林富祥	吳祥駿				
投影片	劉泰山	鄭羽彤	鄧亞宗	鄭羽彤				
主廚/洗菜	蔡乙汝	中山/藝文	蔡乙汝	青溪/大有				
插花	陳以佳		王淑芳					

週間聚會				
團契	時間	內 容 及 地 點	主 理 者	前週聚會人數
社青團契	六 09/28 19:00	社：牧師分享 學少：拉法樂團	鄧 亞 宗	5
學青團契			林 悅	--
少年團契			吳 佳 恩	
聖歌隊	日 08:10-08:40 日 11:00-12:30	詩歌練唱	黃 東 瀛	21
松年團契	日 10/06 10:30	701 室	李 慶 彰	35
婦女團契	一個月兩次聚會		尹 立 芳	--
夫婦團契	九月份聚會	手作達人秀	黃 約 瑟	--
桌球社	六 14:00	六樓副堂	彭 聖 峯	10
打擊樂班	一 14:00	705 教室	卓 逸 婷	--

主日學聚會/教育部課程					人數
班別	時間	課程內容	授課老師	地點	
國 小 班	日 09/22 10:30	禱告操練闖關活動		9 樓 主 日 學	22
	日 09/29 10:30	神的警告			
幼 兒 A 班	日 09/22 10:30	禱告操練闖關活動	冠 妃	9 樓 主 日 學	5
幼 兒 B 班	日 09/29 10:30	擁有的更多了+上帝的照顧			
國 中 班	日 09/22 10:30	互動研經教材 3-堅持奉獻之道的瑪拉基	黎 憶 蘭	702 教室	5
	日 09/29 10:30	互動研經教材 3-認識先知			
成人查經班	日 09/22 09:00	約翰福音	陳 祖 德	701 教室	5
	日 09/29 09:00				
進深課程 信仰造就班	日 09/22 12:30	末世論	陳 祖 德	703 教室	6
	日 09/29 12:30				

小組聚會表

組名	小組長	時間	地點	人數
恩慈小組	尹立芳、盧敏珍	每週二 晚上 8:00	線上聚會	
真理小組	王浩傑、邱慧玲	每週三 晚上 8:00	線上聚會	4
溫馨小組	莊淑麗、吳傳興、林瑞淑、李秋香	每週三 晚上 8:00	線上聚會	4
慢內 RPG 禱告小組	張春燕	每週三 晚上 8:30	線上禱告會	5
真愛小組	陳維明、吳秋虹	每週五 晚上 8:00	線上聚會	7
愛加倍小組	陳怡亨、任珍妮	每週五 晚上 8:00	線上聚會	
明恩小組	劉敏舟、陳清智、陳政彥	每週六 晚上 7:00	明恩公司	
心眼光小組	黃文正、黃傳郡	每週日 上午 10:30	2 樓新眼光	8
盼望小組	李慶彰、陳瑞香、邱美玉	每週日 上午 10:30	教會 201 室	10
迦勒小組	吳傳興、林武雄、楊灼華	每週日 上午 10:30	教會 701 室	24
保羅小組	劉闊輝	每週日 上午 10:30	教會 703 室	5
磐石小組	柯明緯、穆桂瑛	每週日 上午 10:30	教會 705 室	
白話字小組	黃文光	每週日 上午 10:30	教會 704 室	
利河伯小組	張春燕、陳素言	每月單週五 晚上 8:30	線上聚會	
恩典小組	蘇怡玲、柯明緯	每月第二週華語禮拜結束	教會 704 室	
橄欖葉小組	黃學謙、黎卓玲	每兩週週日 上午 10:00	教會 800 室	
山鶯小組	李振益、簡秀祝	週六不定期探訪、電話關懷		
蒙恩小組	簡秀祝、王淑芳、朱美玲	不定期聚會分享		

9 月家庭禮拜聚會表

區名	區長	時間	地點	人數
山鶯區	李振益執事	9 月 14 日(六)19:00	林麗玉姊妹家	12
大有區	陳維明長老	9 月 21 日(六)10:00	黎浩然弟兄家-新居落成禮拜	--

09/15 主日奉獻明細

歡迎使用

信用卡奉獻→



一、月定奉獻(本週小計: 40,600)

計 20 人次

二、感恩奉獻(本週小計: 25,200)

計 16 人次

三、其他奉獻

計 4 人次

四、奉獻八角塔合唱團

計 2 人次

※公告：9/8 刷卡 200 元沒有署名沒有留言，請刷卡人與辦公室聯絡告知刷卡用途。

【如需查詢奉獻明細，請洽教會辦公室】

消息報告

❖下主日(09/29)

1. ●舉行【聖禮典】，第一場(聖餐式、洗禮式)；第二場(聖餐式)，請兄弟預備心領受。
成人洗：李君儀、黃巧玲、鄭景誠
2. ●【行政部會】於中午 12:30 在六樓辦公室召開，請部員出席參會。
3. ●【財務部會】於中午 12:30 在 701 室召開，請部員出席參會。
4. ●【教育部會】於下午 1:00 在 701 室召開，請部員出席參會。

❖小會公告

1. 為符合內政部個人資料保護法規定，請會友務必填寫「個人資料提供同意書」，桃園長老教會依照隱私權保護政策規定，合理使用個人資料。
2. 2024 小會推薦長執候選者名單如下：
長老：李振益、賴建丞 執事：黃騰億、陳素言、賴建益、蔡乃平、黃東瀛、蔡乙汝
10 月 6 日為長執選舉日，當天兩場禮拜合併於 9:30 開始，請各位兄弟為候選者代禱。

❖教會消息

1. ●【十月份禱告會-為新任長執禱告會】於 10 月 5 日(六)晚上 7:00 在六樓副堂舉行，邀請兄弟同心來禱告。
2. ●【112 學年第二學期勵學金】開始申請，請要申請勵學金的同學將成績單影本(或照片檔、PDF 檔皆可)及相關文件交至六樓辦公室，10 月 6 日截止，以利後續的審查。
3. ●發放 2025 上半年度空白行事曆，請各部、各團契首長於 10 月 13 日中午 12:00 前繳回辦公室彙整。
4. ●2025 年團契會長名單：
松年團契：吳傳興 夫婦團契：黃約瑟 婦女團契：蘇怡玲
得勝者團契：游翔麟 社青團契：蔡乃平 聖歌隊：邱信裕 敬拜團：柯弘斌
5. ●【2024 桃園教會野外禮拜】
日期：11 月 10 日(日)上午 7:30(東門國小門口集合搭車)；8:00 準時出發
地點：真理大學
報名費：每人 200 元；學童(國小/幼兒園)每人 100 元(含車資、午餐、保險費)
報名：請至辦公室報名或掃 QRCode 線上報名再至辦公室繳費
(※繳費完成才算報名成功，報名後不退費)
歡迎邀請親朋好友一起參加，10 月 20 日截止。
野外禮拜
線上報名→
6. ● 10~12 月新眼光《夾縫中的希望》歡迎到辦公室領取。



❖肢體消息

1. ●簡 誠長老的母親簡褚桂花姊妹於 9 月 7 日蒙主恩召安息主懷享年 93 歲，訂 10 月 5 日(六)上午 8:30 於桃殯景德廳舉行入殮告別追思禮拜，下午 3:00 於金山平安園舉行安奉禮拜，備有一台遊覽車於下午 1:00 在桃園教會集合出發，欲前往金山平安園的兄弟至四樓公佈欄登記，請為家屬代禱。

2. ●本會陳明福/余玉枝夫婦的兒子陳忠信弟兄與江佩穎姊妹訂於12月7日(六)上午10:00在桃園教會四樓禮拜堂舉行結婚感恩禮拜，請為婚禮籌備代禱。禮拜後設席「彭園八德館」(八德區介壽路一段728號3樓)，欲參與婚宴者請至四樓公佈欄登記(10月6日截止)。

❖代禱事項

1. 為進入新學期新生活的學青們禱告學業順利、出入平安、信仰堅固。
2. 為受洗班的兄姊代禱：成人洗：李君儀、黃巧玲、鄭景誠
信仰告白：黎浩然、鄭幗明、黃學謙、黎卓玲、黃思明、王道雄、莊少薇
3. 為中東以色列、伊朗地區及烏俄長期戰爭、亞太地區及台灣周圍的安全代禱。
4. 為教會弟兄姊妹身體健康平安代禱：吳惠婉、黃美芬、黃張罵、卓徐幼、陳林月嬪、許明嬌、李金鑾、羅能松、孟貴櫻、屈寶貴、黃俊德、趙淑英、蔡俊煌、黎浩然、陳郭金英、許阿美、陳六助、林宏叡、蘇鴻美、閔運如、李政育、劉俊隆、李茂成、簡武財、趙美珠、莊淑麗、陳玉鳳、李文圭、陳素言、蘇怡玲、蔡美娟、賈珍、黎憶蘭、吳秀娥、張玉燕、黃惠守、梁鈴雄、鄔金華、李麗鳳。

2024/9/15 主日講道分享《伯特利—分別》 創世記 35 章 1~15 節 吳富仁牧師

土匪變信徒

大家平安！李拐(A.D. 1871~1940)是嘉義東後寮人，少年(清朝)時作土匪。有一天，從鄰庄(可能是牛挑灣)經過，聽見有人在講福音。他好奇停下來，突然間，講員手比他講：「你是罪人」！李拐心想，奇怪，這人怎知道我是土匪？他移到另外一邊，講員突然又用手指向他：「你是罪人」！這次李拐徹底降服。他平日會至黃武東牧師之父所開雜貨店白吃白喝，沒人敢對他怎樣；有一天，他進店內拿日用品，居然到櫃台算帳，還開口說，過去白吃白喝的，可以算一算，他要清還；李拐的入教，領黃家一家歸主，後來黃武東牧師成為台灣基督長老教會第一任總幹事。親愛的朋友，人看不可能，在上帝卻能！但我相信，上主早在李拐心裡動工，我們何時告別過去，就在我們如何去回應上主。

回伯特利

「上帝對雅各說：『你到伯特利去，住在那裡。你要在那裡為我建一座祭壇。我就是你逃避哥哥以掃的時候向你顯現的上帝。』」(創 35:1) 上主主動吩咐，要雅各去築壇，回伯特利(路斯)。伯特利是雅各敘事中最重要地方，在那裏他第一次遇見上主，展開他生命的旅程。「於是，雅各對他的家族和所有跟他同行的人說：『要把你們帶來的外族神像扔掉；要潔淨自己，換上乾淨的衣服。』」(創 35:2) 在雅各家裡，除了舊潔離開哈蘭時偷家族神像外，或許還有其他神像，雅各要他們全都扔掉，更要以色列全家換上乾淨衣服；對後來的教會，這裡更有洗禮的意義，保羅就說：「那麼，你們要脫下那一向使你們生活在腐敗中的「舊我」；那舊我是由於私慾的誘惑而腐化了的。」(弗 4:22) 當人想倚靠眼睛所見之神，敬拜回應人心慾望的神，那人敬拜的，只是敬拜那個活在私慾的誘惑而腐化的「舊我」。

因此，需要脫去、出發；雅各說：「我們要離開這裡，往伯特利去，在那裡為上帝建一座祭壇。我遭遇困難的時候，上帝幫助了我；我到處流浪的時候，他與我同在。」(創 35:3) 回伯特利，是還他當時的願(創 28:21)；當初從伯特利出發，在經歷服事拉班的艱難，或一路擔心害怕；然而回想起來，在這些磨難過程中，他深深體會，看不見的上主，都與他同在。

築壇

「於是他們把所有的外族神像和所戴的耳環都交給雅各；雅各把這些東西埋在示劍附近的橡樹下。」(創 35:4) 見(圖一)，不確定他們會掉的耳環，是與外族神明有關，還是因為敬拜需要莊嚴的要求。在古代，古老的橡樹常成為地標。「雅各和他的兒子們動身的時候，上帝使周圍城鎮的人非常驚慌，不敢追擊他們。」(創 35:5) 在示劍的滅城事件(創 34:25~27)，一定造成寒蟬效應，以致雅各動身，別人也不敢招惹他們。亞歷山大大帝(Ἀλέξανδρος ὁ Μέγας 公元前 356~323) 成為馬其頓王，就於底比斯戰役(Battle of Thebes, 公元前 335 年) 打敗底比斯人，由於攻城時遇見強力對抗，最後竟以殘忍的屠城作結。但此事也讓亞歷山大後來展開東征時，馬其頓境內無人敢起來反抗。這就是屠城後所造成的寒蟬效應。

「雅各和全家的人來到迦南的路斯，現在叫做伯特利的地方。他在那裡建一座祭壇，稱那地方為伊勒·伯特利，因為他逃離哥哥的時候，上帝在那裡親自向他顯現。」(創 35:6~7) 除會幕或聖殿的祭壇外，舊約中的壇，通常由石頭堆疊成(出 20:25、申 25:5~6 圖二)，人們築壇是為了獻祭，敬拜上主。在舊約中，最早是挪亞(創 8:20)、亞伯拉罕，如今雅各也透過築壇，向上主獻上敬拜。伊勒伯特利，原文即伯特利(神之家)之神，雅各為那地命名，不只記念上主，更透過這行動，回應當初他所許的願。「麗百加的奶媽底波拉死了，葬在伯特利南部的橡樹下，因此那棵樹叫做「哭泣的橡樹」。」(創 35:8) 底波拉是老奶媽，她的生命跨越很長(兩個族長)，她死在伯特利也在說，雅各的敘事即將終結。經文並沒說明這地是否買賣而來，但既作墳地，代表雅各又掌握另一個立足之地。

以色列——上主的子民

「雅各從美索不達米亞回來以後，上帝再向他顯現，賜福給他。」(創 35:9) 第 9 節起一般認為出於祭司傳統(Priestly source)。上主顯現、賜福。「上帝對他說：『你的名字是雅各，但今後你要叫以色列。』於是上帝給他改名為以色列。」(創 35:10) 這是第二個提到雅各被上主改名的傳統；但與毘努伊勒不同，那裏的以色列，是與人與上主都得勝(創世記 32:27~28)；這裡更強調的，是以色列屬上主的，他們是願意潔淨自己、改變自己、敬拜上主的人。「上帝對他說：『我是全能的上帝；我要給你許許多多子孫。許多國家將從你的子孫興起；你將作好些君王的祖宗。』」(創 35:11) 上主是權能、完全，祂要賜福以色列，不止一族一國的祖先，而是多族多國的祖先。「我要把我賜給亞伯拉罕和以撒的土地賜給你和你的後代。」(創 35:12) 這裡有關後裔與土地的應許，是綜合上主對亞當、挪亞、亞伯拉罕，乃至雅各的應許。

「說完這話，上帝離開了他。」(創 35:13) 以色列——上主的子民要明白，他們無法離開土地，無法殺掉迦南人與他們的神，必須與他們一起居住。但以色列卻需要知道，自己是屬上主的，因此需要儀式，來提醒自己是誰以及自己的上主。雅各透過潔淨自己與自己的家，到伯特利獻祭；後來歷史中的以色列人，經歷盛世、被擄與歸回，但他們始終明白，敬拜上主的要緊。即便失去聖殿，但他們仍在生活中，遵行律例，透過割禮、守安息日與吃食的律例，分別自己為聖；了解自己與這世界應該保持的距離，明白當他們信守與上主的約，那位信實的上主，雖離開，但祂將會與我們同在。

伯特利：分別

「雅各在上帝向他顯現的地方立了一塊石頭作紀念碑，在上面澆酒和橄欖油。」(創 35:14) 上帝向他顯現的地方，原文應作「上主和他說話的那地方」，雅各在石上澆酒和橄欖油，這是雅各敬拜上主的方式。舊約學者約翰華爾頓(John H. Walton) 提及 34 章底拿的兄長用一個問句作結，「但是他們回答：『我們不能讓人家把妹妹當作娼妓呀！』」(創

34:31) 言下之意就是，我們無權把妹妹當作買賣的商品。華爾頓認為，從這問句接至雅各到伯特利向上主還願，是很奇怪的轉換；容易讓人想到，雅各與他的一家，是否也像對待妓女那樣的對待上主？雅各與上帝是否只是交易？上帝保護雅各，供應、讓他歸回，賜福給他，使他擁有後裔、產業與土地；因此，雅各得到所求，他付報酬（什一奉獻），獻祭給上主，然後離開，按己意生活嗎？因此，倘若敘事至此，這就是今日所有成功神學的講台所宣告的：信上主者，蒙受無限祝福！開豪車，住大宅，娶美妻，只要求，只需敲門，祂就賜給你，為你而開！

因此這裡的關鍵是，雅各來到伯特利——上帝的家時，就被改名。以色列——這新的身份，是上主所賜，無從商量甚至是強加的。當上主離開，留下來的，是那蒙受祝福與被命名的以色列。「他稱那地方為伯特利。」（創 35:15）雅各為這地命名為伯特利——上帝的家。因此，要記得，當我們稱這裡為上帝的家時，便是宣告，當我們願意潔淨自己，誠實認自己的罪，獻自己為祭時，當我們離開這地時，會被稱為以色列——屬上主的人。因此，上主的家，就會變成分別為聖之地，我們在其中宣告，要告別昨天、迎向今天的自己之時；不要忘記從這裡離開的以色列，是跛腳的（創 32:25）。以色列與人與上主都得勝，因他付上跛腳的代價；這正向我們預告十字架的權能。當耶穌門徒，要求主得榮耀時坐祂兩旁（可 10:35~40、太 20:20~28）時，耶穌告訴他們，關於苦杯、洗禮與十字架。因此，親愛的朋友，我們受邀請，要去承受上帝國祝福，主告訴我們，要得榮耀，蒙受祝福，就需與祂同飲苦杯，被重新命名，「因為人子不是來受人侍候，而是來侍候人，並且為了救贖眾人而獻出自己的生命。」（可 10:45）

穿上新我

近代神學家猜測新約的保羅書信，初代教會是如何使用。以弗所書，他們猜測可能是初代教會的洗禮小冊。在其中，保羅形容洗禮就像脫與穿，「舊我」就是被罪支配、以自我為中心的扭曲狀況，保羅說：因此，「你們的心思意念要更新，要穿上「新我」；這新我是照著上帝的形象造的，表現在真理所產生的正義和聖潔上。」（弗 4:23~24）希臘文作你們「裡面的人」要更新，這是希臘文常見用詞，指人內在那些看不見的心思、意念、意志、情感等；聖潔是指與上主的關係，正義則指與人的關係，因此保羅是說，你們「裡面的人」，要在基督裡被造穿上的「新我」，就像上主當初創造，在與上主、與人的關係中都被看為「好」。

因此，生命的變化必須從「裏面」開始。就像耶穌所說：「它好比酵母，有女人拿來放在四十公升的麵裡，使全團麵都發起來。」（路 13:21）麵酵如果不揉進麵團，麵團不可能改變。麵團無法自己改變，想改變，必須靠在它之「外」的麵酵，同樣的，人想自己改變自己不可能的，必須靠我們之外的上帝。黃能傑（A. D. 1853~1927）是黃彰輝牧師的祖父，他原本是東港東隆宮的台柱乩童。有一天，他在路上，聽到一個外國人（Rev. David Smith 施大關）在路邊傳福音。那天，他講「浪子回頭」的故事。黃能傑深深被這故事吸引。回到家，他心裡掙扎，有一個聲音要他回應上帝，但有另一個聲音要他回東隆宮，最後他決定，跟上帝說：「我不配稱為你的兒子，把我當作一個雇工吧。」黃能傑原本對妻子非常「殘忍」，可是妻子默默發現，她的丈夫改變了，對她愈來愈寬容慈悲。奇怪的是，他常常讀一本小冊子（馬太福音）。基於好奇，在黃能傑上床睡覺後，她會偷偷爬起來翻那本書，一夜過一夜，直到一天晚上，她突然發現，丈夫就站在她後面。夫婦倆人哭泣彼此求討赦免。就像麵酵剛揉進麵團，開始時我們看不見變化，但時間一久，它就發了起來。親愛的朋友，願我們都成為這穿上「新我」的人，雖表面看不出變化，但願上主的心揉進我們的心，使我們真成為影響別人、祝福全地之人。

本主日講道大綱《作夢的人》 經文：創世記 37 章 1~11 節

1. 夢是滿足慾望，還是屬上帝的？
2. 約瑟的敘事
3. 被憎恨的弟弟
4. 約瑟——作夢的人
5. 牢記在心
6. 夢的力量

◆問題分享：

- (1) 你贊成佛洛伊德 (Sigmund Freud, 1856~1939) 的說法：夢，往往是人不加掩飾的欲望滿足嗎？
- (2) 在你原生家庭中，兄弟姊妹的關係如何呢？
- (3) 分享一下，在你印象中最深刻的夢是什麼呢？你作過的白日夢有無實現過呢？
- (4) 在你小時候，最被人牢記在心的事是什麼呢？
- (5) 作夢，可以給我們什麼力量呢？

【現代台語譯本 2021 版】

^{37:1} 雅各倚起佇伊的老父寄居的迦南地。² 下面是雅各的家庭的記事。約瑟十七歲的時及伊的兄哥做夥去顧羊；伊是一個少年人，常常給伊老父的細姨辟拉及悉帕的子鬥腳手。約瑟會將兄哥的歹品行給個老父報告。³ 佇所有的子中間，雅各上疼約瑟，因為約瑟是伊年老的時生的；伊給約瑟做一領長手袂的外袍。⁴ 約瑟的兄哥看著個老父較疼約瑟，就怨妒伊，無欲及伊好好仔講話。⁵ 約瑟夢見一個夢，給伊許個兄哥講；個就閤較怨妒伊。⁶ 約瑟給個講：「請恁聽我講我夢著什麼。⁷ 咱佇園裡繕麥捆；忽然，我繕的麥捆起來倚的，恁繕的圍的拜我的麥捆。」⁸ 伊的兄哥應伊講：「你豈真正欲做阮的王？真正欲管阮？」個就因為伊的夢及伊的話閤較怨妒伊。⁹ 後來，約瑟閤夢著一個夢，閤給伊的兄哥講：「恁看，我閤夢著一個夢；日頭、月娘，及十一粒星攏的給我拜。」¹⁰ 約瑟將此個夢給伊的老父及兄哥講；伊的老父就給伊責備，講：「你烏白夢。豈講我及恁老母、恁兄弟仔，攏欲仆拜你？」¹¹ 伊的兄哥攏怨妒伊；伊的老父將此個事記佇心內。

【現代中文譯本 2019 年版】

^{37:1} 雅各繼續住在他父親住過的迦南地區。² 以下記載的是雅各一家的事蹟。約瑟十七歲的時候經常跟哥哥們出去放羊。他幫助父親的妾辟拉和悉帕的兒子們放羊；他常常向父親報告哥哥們所做的壞事。³ 雅各特別鍾愛約瑟，勝過其他的兒子，因為約瑟是他年老的時候生的；雅各做了一件彩色的外袍給約瑟。⁴ 約瑟的哥哥們看見父親偏愛約瑟，就憎恨弟弟，不跟他和睦相處。⁵ 有一次，約瑟做了一個夢。他把這夢告訴哥哥們，他們就更恨他。⁶ 他說：「讓我把我做的夢告訴你們：⁷ 我們都在田裡捆麥子，我所捆的麥捆立起來，筆直地站著；你們的麥捆都圍著我的麥捆下拜。」⁸ 哥哥們問他：「你想作王統治我們嗎？」由於約瑟把自己的夢說給哥哥們聽，他們就比從前更恨他。⁹ 後來，約瑟又做了一個夢。他再告訴哥哥們：「我又做了一個夢；我看見太陽、月亮，跟十一顆星星向我下拜。」¹⁰ 約瑟也把這夢告訴父親。父親責備他，說：「這算什麼夢呢？你想你母親、哥哥們，和我都要向你下拜嗎？」¹¹ 約瑟的哥哥們非常嫉妒他，他父親卻一直想著這件事。